मुद्रित पृष्ठों की संख्या : 8 **MTT–053**

अनुवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा

(पी. जी. डी. टी.)

(संशोधित)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2026

एम.टी.टी.–053 : अनुवाद : भाषिक और सामाजिक–सांस्कृतिक संदर्भ

समय : 3 घण्टे *अधिकतम अंक : 100*

नोट : *प्रश्न–पत्र को दो भागों में बाँटा गया है तथा प्रश्नों के समक्ष उनके अंक दिए गए हैं। प्रश्न संख्या **1** और **2** के उत्तर लगभग **750** शब्दों (प्रत्येक) में तथा प्रश्न संख्या **3** में पूछी गई टिप्पणियों में से किसी **एक** का उत्तर लगभग **350** शब्दों में दीजिए।*

भाग—I

1. भाषा की प्रकृति और उसके स्वरूप की चर्चा कीजिए। 20

2. राष्ट्रीय-सामाजिक विकास में अनुवाद की भूमिका की विवेचना कीजिए। 20

3. निम्नलिखित में से किसी **एक** पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 10

   (क) बहुभाषिक समाज में अनुवाद

   (ख) शिक्षा में अनुवाद

   (ग) भाषा-विकास और अनुवाद

भाग—II

4. (क) निम्नलिखित में से किन्हीं **पाँच** मुहावरों/लोकोक्तियों के हिंदी पर्याय लिखिए : 5

   A picture paints a thousand words, through thick and thin, to cast a shadow on, every day has its night,

bread and butter, blood is thicker than water, the ball is in your court

(ख) निम्नलिखित में से किन्हीं **पाँच** मुहावरों/लोकोक्तियों के अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 5

पूत के पाँव पालने में दिख जाते हैं, घायल की गति घायल जाने, गुड़-गोबर कर देना, नौ-दो ग्यारह होना, बाप न मारे मेंढकी बेटा तीरंदाज, अंधों में काना राजा, बुढ़ापे में मिट्टी खराब

5. निम्नलिखित अनुच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए : 15

The Ganga is joined by many tributaries from the Himalayas, a few of them being major rivers, such as the Yamuna, the Ghaghara, the Gandak and the Kosi. The river Yamuna rises from the Yamunotri

glacier in the Himalayas. It flows parallel to the Ganga and its right bank tributary meets the Ganga at Prayagraj. The Ghaghara, the Gandak and the Kosi originate in the Nepal Himalaya. They are the rivers which flood parts of the northern plains every year, causing widespread damage to life and property, whereas, they enrich the soil for agricultural use. The main tributaries which come from the peninsular uplands, are the Chambal, the Betwa and the Sone rivers. These rise from semi-arid areas, have shorter courses and do not carry much water in them.

Enlarged with the waters from its right and left bank tributaries, the Ganga flows

eastwards till Farakka in West Bengal. This is the northernmost point of the Ganga delta. The river bifurcates here.

6. निम्नलिखित अनुच्छेद का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 15

टक-टक टाइपिंग की आवाज गुम हो जाएगी या ऐसा कहें कि कुछ दिनों में कीबोर्ड का जमाना लदने वाला है। डिजिटल युग और स्क्रीन के साथ बड़े हो रहे युवा नई तकनीक में माहिर तो हैं लेकिन कीबोर्ड टाइपिंग में पिछड़ रहे हैं। विशेषज्ञों के अनुसार, नई पीढ़ी में कीबोर्ड पर टाइप करने की क्षमता खत्म हो रही है। इसके पीछे टच स्क्रीन और ऑडियो को टेक्स्ट में में बदलने वाली तकनीक को कारण माना जा रहा है।

व्यस्त दिनचर्या के कारण ही हर रोज नई तकनीक आ रही है। इसमें से ही एक है—ऑडियो से टेक्स्ट तैयार करना। व्हॉट्सऐप समेत कई ऐप ऐसे हैं जिनमें आवाज रिकॉर्ड कर उसे टेक्स्ट में बदलने की सुविधा है और नई पीढ़ी इसका भरपूर इस्तेमाल कर रही है। अधिकतर उपकरणों में ऑन–स्क्रीन टाइपिंग या टचस्क्रीन टाइपिंग है और इसलिए कीबोर्ड पर टाइपिंग का चलन जल्दी ही खत्म हो सकता है। 'वॉल स्ट्रीट' जर्नल की रिपोर्ट के अनुसार, कीबोर्ड पर टाइपिंग सिखाने वाली कक्षाएँ बीते 25 सालों में तेजी से कम हुई हैं। लोग कीबोर्ड पर टाइपिंग सीखने नहीं आते। दरअसल, इसके पीछे स्मार्टफोन और टैबलेट हैं जो लैपटॉप और डेस्कटॉप कंप्यूटरों की जगह ले रहे हैं।

7. निम्नलिखित प्रश्न-पत्र का हिंदी में अनुवाद कीजिए : 10

MASTER OF ARTS (POLITICAL SCIENCE) (MPS)

Term-End Examination

MPSE-005 : STATE AND SOCIETY IN AFRICA

Time : 2 Hours *Maximum Marks : 50*

Note : *Answer **five** questions in all selecting at least two from each Section. Answer each question in about **400** words. Each question carries 10 marks.*

Section—I

1. Write a note on Organisation of African Unity (OAU).

2. Examine the issue of human security in Sub-Saharan Africa.

3. Discuss the issue of ethnicity and nationalism in Africa.

4. Write a note on direct violence in Africa.

5. Elaborate the regional economic integration in Africa.

Section—II

6. Write a note on Indians in Africa.

7. Discuss the role of Military in African politics.

8. Examine the colonial legacies in Africa.

9. Discuss African resistance against colonial intruders.

10. Elaborate the evolving African state.

× × × × ×